

Національний технічний університет України
“Київський політехнічний інститут”

Факультет лінгвістики
Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови

Звіт про діяльність кафедри
теорії, практики та перекладу французької мови
за 2015 рік

Ухвалено на засіданні кафедри ТПП ФМ
протокол від _____ № _____
Зав. кафедри ТПП французької мови

I.C. Полюк

(підпис)

(ініціали, прізвище)

Протягом звітнього періоду на кафедрі проводилася робота за різними напрямками діяльності.

Навчально-методична та навчально-організаційна робота.

Згідно розділу 3 плану роботи кафедри ТПП фр. мови за звітній період були виконані такі види навчально-методичної роботи:

1. Перероблення навчальних, робочих навчальних програм, описів, положення про РСО 1-5 курсів;
2. Оновлення екзаменаційного матеріалу;
3. Створення та оновлення дидактичного матеріалу;
4. Розроблення навчальних, робочих навчальних програм, описів, положення про РСО (заочне відділення ФЛ);
5. Перероблення навчальних, робочих навчальних програм, описів, положення про РСО для студентів технічних факультетів (заочне відділення);
6. Підготовка матеріалів зі спецкурсів;
7. Розробка матеріалу для ректорського контролю;
8. Перероблення МКР, ДКР, ККЗ ОКР “Бакалавр”, “Спеціаліст”, Магістр;
9. Підготовка конспектів лекцій, методичних матеріалів до семінарських та практичних занять;
10. Участь у роботі навчально-методичних конференцій;
11. Перероблення завдань для вступу на 5 курс;
12. Створення бібліографічного опису наукових тез та статей ФЛ;
13. Звіт про виконання плану роботи кафедри за всіма напрямками діяльності.
14. Проведення засідань кафедри;
15. Складання та розподіл навантаження викладачів кафедри;
16. Складання розкладу занять на кафедрі;
17. Контроль за виконанням пед. навантаження;
18. Підготовка звітів кафедри про виконану роботу;
19. Взаємовідвідування занять;
20. Оновлення та поповнення науково-методичної літератури;
21. Участь у роботі методичних рад факультету;
22. Організація науково-методичних семінарів на кафедрі;
23. Робота у приймальній комісії;
24. Участь у засіданнях вченої ради факультету.

Кожного року проводиться набір студентів на каф. ТПП фр. мови як за контрактною так і за бюджетною формами фінансування. Загальна кількість студентів кафедри складає:

Рік	2015 р.
Кількість студентів каф. ТПП фр. мови весняний семестр	57
Кількість студентів каф. ТПП фр. мови осінній семестр	44

Конкурс по спеціальності в 2015 році склав 2 особи на 1 місце. Загальна кількість студентів, що навчаються на каф. ТПП фр. мови складає 11% контингенту факультету лінгвістики.

Щодо якісного складу науково-педагогічних кадрів, то протягом звітнього періоду загальна кількість викладачів складала:

	2014/2015 н. р.	2015/2016 н. р.
Загальна кількість	14	14
Професорів	1	1
Доцентів	6	6
Канд. філол. н.	-	-
Ст. викладачів	4	4
Викладачів	3	3

Педагогічне навантаження по категоріях викладачів за 2014/2015 навч. рік.:

викладач	посада	
Полюк І.С.	доцент, зав. кафедри	604,93
Калита А.А.	професор, д.філол. н.	335,2
Бондар Л.В.	доцент, к. пед. н.	683,99
Буць Ж.В.	доцент, к. філол. н.	688,35
Космацька Н.В.	доцент, к. філол. н.	690,14

Куликова В. Г.	доцент, к. філол. н.	675,13
Пархоменко О.М.	доцент, к. філол. н.	672,14
Ібрагімова С.В.	ст. викл.	660,03
Іващенко О. Г.	ст. викл.	778,47
Школяр Л.В.	ст. викл.	716,37
Шумченко Т.І.	ст. викл.	695,58
Дегтярьова Є.О.	викл.	365,86
Кривенець І.В.	викл.	777,47
Цимбал І.В.	викл.	807,44
Разом		9021,66

Кожного року студенти 3, 4, 5 курсів каф. ТПП фр. мови проходять виробничу практику. Загалом ця практика проходить на різних типах підприємств, але й кафедра надає місця для проходження практики.

Випускники нашої кафедри влаштовуються на роботу за спеціальністю, так в 2015 році було влаштовано на роботу 100% випускників.

Студенти кафедри ТПП французької мови мають такий рівень успішності при складанні сесій у 2015 році:

53 студенти склали сесію вчасно та в повному обсязі; 4 студ. – на “відмінно”; 31 – на “добре”, 18 – на змішані оцінки; 0 – тільки на задовільно.

Було відраховано 3 студенти. Павлову А. (ЛФ-21) – за власним бажанням, Васянович А. (ЛФ-41) та Булавінову В (ЛФ-21) – за не виконання навчального плану.

Кількість відрахованих студентів складає 5% відносно контингенту.

Навчально-виховна робота, робота у гуртожитках.

Контингент студентів за звітний період за формами навчання складає:

Весняний семестр

Форма фінансування	2015 р.
Бюджет	51
Контракт	6
разом	57

Осінній семестр

Форма фінансування	2015 р.
Бюджет	35
Контракт	9
разом	44

По курсах у весняний семестр:

Форма фінансування	ЛФ-41	ЛФ-31	ЛФ-21	ЛФ-11	ЛФ-41с	ЛФ-41м
Бюджет	8	8	10	10	8	7
Контракт	2	3	0	1		
разом	10	11	10	11	8	7

По курсах у осінній семестр:

Форма фінансування	ЛФ-51	ЛФ-41	ЛФ-31	ЛФ-21	ЛФ-51с	ЛФ-51м
Бюджет	6	7	8	8	2	4
Контракт		2	3			3
разом	6	9	11	8	2	7

Кафедра ТПП французької мови випускає бакалаврів, спеціалістів та магістрів. У 2015 році: бакалаврів – 11 (в тому числі з відзнакою – 2), спеціалістів - 8, магістрів – 7 (в тому числі з відзнакою – 2).

Іногороднім студентам кафедри ТПП фр. мови надаються місця у гуртожитку, у 2015 році кількість поселених у гуртожитках складала: група ЛФ-51 – 2 студенти; ЛФ-41 – 3 студенти; ЛФ-31 – 6 студентів, група ЛФ-21 – 7 студентів, ЛФ-51с – 2 студенти, група ЛФ-51м – 1 студент, що загалом складає 21 студент кафедри.

Студенти нашої кафедри за результатами сесій одержують стипендії:

У групі ЛФ-51 – 6 студентів, з них 6 студентів отримують стипендію (100%);

У групі ЛФ-41 – 9 студентів, з них 7 студентів отримують стипендію (78%);

У групі ЛФ-31 – 11 студентів, з них 8 студентів отримують стипендію (73%);

У групі ЛФ-21 – 10 студентів, з них 8 студентів отримують стипендію (80%);

У групі ЛФ-11 – 11 студентів, з них 10 студентів отримують стипендію(82%);
 У групі ЛФ-51с – 2 студенти, з них 2 студенти отримують стипендію (100%);
 У групі ЛФ-51м – 7 студентів, з них 4 студенти отримують стипендію (60%);

Культурно-масова, спортивна робота серед студентів.

Участь у виховній роботі в студ. колективі, виконання обов'язків кураторів навчальних груп

Проведення екскурсій студентів з метою підвищення їх культурного рівня. Відвідування театрів, музеїв та виставок (зокрема, виставок, що проходять у Французькому культурному центрі)

Проведення занять, присвячених знаменним датам країн, мова яких вивчається

Виховання у студентів національної свідомості

Проведення екскурсій для студентів 1-5 курсів до бібліотеки Французького культурного центру, ознайомлення з навчально-методичною літературою та найновішими досягненнями в галузі вивчення іноземних мов

НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЗА 2015 р.

Узагальнена інформація про наукову діяльність факультету кафедри за 2015 р.

№	Науково-педагогічні кадри	Кількість
1.1	Чисельність штатних науково-педагогічних працівників всього	13
	з них: докторів наук	1
	кандидатів наук	6
1.2	Чисельність штатних працівників, які виконують НДДКР всього	-
	виконують держбюджетну тематику	-
	виконують госпдоговірну тематику	-
	з них: докторів наук	-
	кандидатів наук	-
1.3	Чисельність сумісників та осіб, які працюють за договорами всього	1
	з них: докторів наук	-
	кандидатів наук	-
1.4	Чисельність штатних науково-педагогічних працівників, які працюють в експертних радах ВАК України	-
	Кількість іноземних науково-педагогічних працівників	1

Основні напрямки наукової діяльності кафедри за звітний період:

1. Підготовка та проведення 16 квітня 2015 р. II міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти».

2. Участь викладачів кафедри у міжнародних конференціях в Україні та за її межами.

3. Публікація наукових праць у фахових виданнях в Україні та у зарубіжних наукових виданнях.

4. Підготовка студентів до участі у всеукраїнських і міжнародних студентських конференціях та олімпіадах.

5. Організація та проведення науково-практичних заходів на факультеті лінгвістики : конференцій, семінарів та олімпіад.

6. Впровадження результатів наукової роботи у навчальний процес, зокрема, розробка нових курсів та навчально-методичних матеріалів (доц. Буць Ж.В., доц. Бондар Л.В., доц. Космацька Н.В.).

НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЗА 2015 р.

1. Підготовка наукових кадрів та інтеграція наукової роботи з навчальним процесом.

Кафедрою проводиться підготовка магістрів за спеціальністю 8.030507 «Переклад». Протягом звітного періоду було підготовлено **6 магістрів, 8 спеціалістів, 39 бакалаврів**.

Підготовка аспірантів здійснюється за спеціальністю:

10.02.04 – філологія: германські мови

1.1. Підготовка кандидатів та докторів наук

Кількість докторантів	-
Кількість аспірантів	1
закінчили аспірантуру з підготовленою до захисту дисертацією	1
Кількість захищених кандидатських дисертацій	1
Кількість захищених докторських дисертацій	-
Кількість випускників докторантури, аспірантури, магістратури	6

В аспірантурі НТУУ «КПІ» навчається 2 особа, загальна кількість аспірантів та здобувачів кафедри інших установ складає 3 особи.

Фахівці кафедри є **науковими керівниками** і виступають **опонентами** на захистах дисертаційних досліджень. Так, проф. Калита А.А. є науковим керівником аспірантів та здобувачів.

1.2 Інтеграція наукової роботи з навчальним процесом

У межах виконання науково-дослідної кафедральної теми передбачено підготовку курсів для магістрів. Результати досліджень з проблематики кафедральної теми використовуються під час навчання спеціалізованих курсів з перекладознавства та романської філології.

Протягом року викладачі кафедри відвідували семінари й майстер-класи, що проводилися у межах співпраці французького посольства в Україні та французького міжнародного центру університету Люм'єр Ліон 2.

1.3 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність студентів, молодих учених

Упродовж звітного періоду викладачі кафедри залучали студентів факультету лінгвістики до науково-дослідної роботи (написання курсових і дипломних робіт), а також до участі в науково-практичних конференціях та в олімпіадах з різних галузей знань.

Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР всього (з оплатою та без оплати)	-
з них: з оплатою із загального фонду бюджету (д/б)	-
з оплатою із спеціального фонду (г/д)	-
за грантами	1
Кількість студентів які брали участь у виконанні НДДКР при захищенні	-
магістри	-
спеціалісти	-
бакалаври	-
Кількість студентів – учасників Всеукраїнських та міжнародних конкурсів студентських НДР	3
з них: - переможці Всеукраїнських конкурсів студентських НДР	-
- переможці міжнародних конкурсів студентських НДР	-
Кількість переможців, які одержали нагороди за результатами олімпіад, усього	-
в тому числі на міжнародних олімпіадах	-
Кількість опублікованих статей, тез доповідей за участю студентів, усього	47
з них самостійно	41
Кількість студентів, які одержували стипендії Президента України	-
Кількість студентів, які одержували інші стипендії, премії, гранти	-

Участь студентів у науково-практичних семінарах та конференціях

Протягом звітного періоду студенти ФЛ та інших факультетів НТУУ «КПІ» були залучені до участі в науково-практичних заходах організованих факультетом лінгвістики й різними організаціями. Всього кафедрою було організовано 2 студентські конференції, а також 1 семінар та 2 конкурси.

Всього студентами було опубліковано 47 стаття та доповідь, з них 41 – самостійно.

Студенти ФЛ та технічних спеціальностей протягом 2015 р. брали участь у таких науково-практичних заходах:

№ з/п	Назва заходу, дата проведення	Назва доповіді	ПІБ студента
1.	II Міжнародна науково-практична конференція: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний	Структура французької терміносистеми у галузі біомедичної інженерії	Полонська Т.М.
		Концепт ENERGIE у науково-популярному дискурсі	Бут І.М.

	аспекти. 16 квітня 2015 р., КП	Засоби формування цілісності франкомовного наукового тексту	Литвякова Я.О.
		Підходи до перекладу українських власних назв французькою мовою	Литвин Я.В.
		Лексико-семантичні особливості відтворення французьких медичних скорочень	Черновол А.О.
		Переклад термінів галузі наноелектроніки	Биченко О.П.
2.	III студентська науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку французької мови у лінгвістичному просторі», 15-16 грудня 2015 р.	Лексикостилістичні засоби створення художнього образу літературного героя (на матеріалі роману Ф.Саган "Bonjour tristesse")	Давиденко Ю.Д.
		Граматичні засоби передачі емоцій у художньому тексті (на матеріалі роману Ф.Саган "Bonjour tristesse")	Гелун Ю.Ю.
		Вербальне відтворення емоційного стану СМУТОК (на матеріалі роману Ф.Саган "Bonjour tristesse")	Карпенко Н.О.
		Використання контрастивної лексики для передачі емоційного стану літературного героя (на матеріалі роману Ф.Саган "Bonjour tristesse")	Чайкіна М.Є.
		Прагматичний потенціал метафор у французькому публіцистичному дискурсі.	Лісовська А.Ю.
		Особливості реалізації стратегії переконання у французькому масмедійному дискурсі.	Козаченко В.Р.
		Лінгвістичні засоби гендерної диференціації французького журнального дискурсу.	Рудзевич А.П.
		Прагматичні особливості вживання неологізмів у французькому газетному дискурсі.	Кудрявцева С.Р.
		Реалізація семантичного поля "суспільство" у сучасному французькому публіцистичному дискурсі.	Макогон А.В.
		Procédés de la traduction de la composante lexicale du discours du droit.	Петрова Олександра
		Moyens du transfert de la composante lexicale du discours de la physique.	Коваленко Катерина
		Voies du transfert des structures morphosyntaxiques du discours spécialisé mathématiques.	Мищенко Дарья
		Aspect pragmatique de la traduction des textes physiques.	Мукомел Вероніка
		Réalisations des caractéristiques linguistiques du discours des mathématiques.	Ярова Аліна
		Caractéristiques morphologiques du discours des mathématiques et moyens de leur transmission lors de la traduction.	Ведернікова Ніна
		Principaux moyens du transfert des	Ільїна Олександра

		structures syntaxiques récurrentes dans le discours spécialisé physique.	
		Aspect traductrice des composantes grammaticales du discours mathématiques.	Гуменная Аліна
		Aspect pragmatique de la traduction des textes mathématiques.	Малашенко Олег
		Particularités de la traduction des innovations lexicales dans le discours spécialisé.	Бікзянтєєва Карина
		Procédés du transfert de la valeur pragmatique des nouvelles unités lexicales dans le discours spécialisé.	Іголкіна Катерина
3.	“Alma Mater – НТУУ«КПІ»”, 12 листопада 2015, КПІ	Scientifiques éminents : D. I. Mendéléev	Ведмеденко А.
		« KPI » mon rêve réalisé	Кравченко М.
		Faculté de linguistique de « KPI »	Ясенович А.
4.	Студентська науково-практична конференція «Перспективні шляхи перекладознавчих досліджень» 22-24 грудня 2015 р.	Термінологія французької й української мов у галузі енергозбереження.	Бердичевська В.
		Засоби відтворення в українській мові французької "гастрономічної" лексики.	Ковальчук М.
		Структурний та семантичний аспекти перекладу французької фармацевтичної термінології українською мовою.	Косар Ю.
		Семантико-когнітивні особливості перекладу французьких текстів з косметології українською мовою	Кутенко В.
		Прагматичні особливості функціонування французької термінології з нейробіології у науковому дискурсі та засоби її передачі при перекладі українською мовою	Лящевський С.
		Когнітивно-семантичні властивості французьких текстів з фотографії та засоби їх відтворення при перекладі	Мехтієва К.
		Шляхи і способи поповнення словникового складу французької та української мов омонімами	Підліснюк О.
		Засоби відтворення французьких термінів з маркетингу у сучасній українській мові.	Наумець А.
		Зіставний аналіз неологізмів у французькій та українській мовах (на матеріалі науково-технічної літератури).	Тюляндіна О.
5.	Науково-практичний семінар «Moyens graphiques de la stylistique» 6 травня 2015 р.	Графіка вірша як стилістичний засіб виразності (на прикладі творчості В.В. Маяковського)	Ковальчук М.
		Курсив як графічний стилістичний засіб	Косар Ю.
		Les couleurs dans un texte publicitaire	Бердичевська В.
		Caractéristiques fonctionnelles des parenthèses	Дума Т.
		Imagerie dans le discours de	Лящевський С.

		vulgarisation scientifique	
		Marques graphiques de l'ironie	Наумець А.
		Функціональні особливості типе у французьких текстах	Підліснюк О.
		Guillemets comme moyen graphique de ponctuation	Плахотнюк А.
		Point d'exclamation comme signe paralinguistique	Спасенко А.
		Aspect fonctionnel des enluminures au Moyen Âge	Житар А.
		Всього залучено студентів	47

Організація та проведення олімпіад

Викладачами кафедри ТПП французької мови було організовано та проведено ряд заходів із залученням студентів.

№ з/п	Назва олімпіади, дата проведення, організатори	Кількість учасників від НТУУ «КП»	Кількість переможців по турам
1.	Олімпіада з орфографії серед студентів 1 курсу, 07 грудня 2015 р., організатори – кафедра ТППФМ, ст. викл. Ібрагімова С.В., доц. Буць Ж.В..	6	3
2.	Олімпіада з лінгвокраїнознавства " <i>France un jour. France toujours</i> " у рамках французької весни в Україні 27 - 30 квітня 2015 р. організатори – кафедра ТППФМ, ст. викл. Ібрагімова С.В., доц. Буць Ж.В., викл. Кривенець І.В.	30	1 тур – 3 2 тур – 3 3 тур – 3
3.	III Всеукраїнська студентська олімпіада з французької мови (Переклад). 13-17 квітня 2015 р. КНУ ім. Т.Г. Шевченка	2	
	Всього залучено студентів	38	Всього переможців I туру – 6 Всього переможців II туру – 6

Олімпіада з орфографії серед студентів 1 курсу – олімпіада проводиться щорічно у рамках Міжнародної студентської конференції "*Alma Mater – НТУУ«КП»*". Даний заклад має на меті перевірити рівень володіння навиками письмового мовлення, зокрема опанування орфографічних особливостей французької мови, студентами 1 курсу. Проводиться олімпіада 1 тур.

Олімпіада з лінгвокраїнознавства "*France un jour. France toujours*" – захід проводиться кафедрою щорічно та має на меті вдосконалення навичок володіння французькою мовою і знання культури та історії французького суспільства. Олімпіада проводиться протягом тижня, передбачає конкурси на презентацію одного з регіонів Франції, конкурс перекладів уривків французьких кіно, конкурс-вікторина з питань французької культури та історії.

2. Основні результати наукових досліджень та НТ розробок за пріоритетними напрямками

2.1. Робота за пріоритетними напрямками

- Проведення наукових розвідок у галузі філології, перекладознавства та методики викладання іноземних мов.
- Підготовка та проведення 16 квітня 2015 р. II міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти» (координатор доц.Пархоменко О.М.).
- Участь викладачів кафедри у міжнародних конференціях в Україні та за її межами.
- Публікація наукових праць у фахових виданнях в Україні та в зарубіжних наукових виданнях.

5. Підготовка студентів до участі у всеукраїнських та міжнародних студентських конференціях та олімпіадах.
6. Організація та проведення науково-практичних заходів на факультеті лінгвістики : конференцій, семінарів та олімпіад.
7. Впровадження результатів наукової роботи в навчальний процес, зокрема, розробка нових курсів та навчально-методичних матеріалів (проф. Калита А.А.; доц. Буць Ж.В.).
8. Рецензування підручників, посібників, методичних рекомендацій (проф. Калита А.А., доц. Бондар Л.В., доц. Космацька Н.В., доц. Буць Ж.В., доц. Куликова В.Г.).
9. Редагування навчальних посібників, збірників наукових праць, збірників тез конференцій (Полюк І.С., Калита А.А., Пархоменко О.М., Буць Ж.В., Бондар Л.В., Куликова В.В., Космацька Н.В.).
10. Опанування кандидатських дисертацій (Калита А.А., Космацька Н.В.).
11. Відгуки на автореферати дисертацій (Калита А.А., Бондар Л.В., Буць Ж.В., Космацька Н.В.).

2.2. Ініціативна робота.

У межах кафедральної теми здійснюється робота наукової школи, очолюваної д. філол. наук, проф. Калитою А.А. Основу наукового доробку очільника школи складають біля 160 праць експериментального, теоретичного, методологічного та науково-методичного рівнів. Узагальнення накопичених у них спостережень трансформовано у фундаментальних монографіях *«Фонетичні засоби актуалізації смислу англійського емоційного висловлення»* та *«Актуалізація емоційно-прагматичного потенціалу висловлення»*. Вона є автором теоретичного принципу збереження емоційно-прагматичного потенціалу висловлення. На його основі вперше здійснено комплексне багаторівневе моделювання та експериментальне підтвердження існування певного синархічного простору взаємодії емоційно-прагматичних факторів мовлення. У колі її наукових здобутків особливе місце посідає нова концепція стохастичної енергетично-інформаційної взаємодії сфер свідомості, підсвідомого та позасвідомого у процесі породження усного мовлення.

Результати науково-дослідної роботи викладачів, аспірантів і докторантів кафедри, які здійснюють свої дослідження у рамках цієї школи, виходять за межі класичної фонетики. Це дослідження комунікативних, структурних, когнітивних та енергетичних особливостей просодичної організації емоційного мовлення (Калита А.А., Янчева Т.В., Іванова С.В.), текстів різних жанрів (Тараненко Л.І., Мохненко О.П., Щепачова Д., Гуменюк І.В.), просодичні маркери мовлення різних психологічних типів мовців (Андрущенко І.), вираження емоцій та емоційних станів (Калита А.А., Красовська І.В., Федорів Я.Р., Янчева Т.В.), лінгвокогнітивних особливостей англійського мовлення українців (Калита А.А., Валігура О.Р., Шнуровська Л.В.), соціофонетична специфіка англійського мовлення українців (Шнуровська Л.В.), особливості діалектного мовлення у Великій Британії (Колісник М.П.) та інтонація мовлення й музики (Калита А.А., Марченко В.В.). За тематикою школи захищено вісім кандидатських та дві докторські дисертації. Крім того, за цією тематикою науковцями школи опубліковані монографії, статті, посібники, методичні рекомендації, готуються до захисту кандидатські та докторські дисертації. Результати досліджень, здійснюваних у межах школи, випробовуються на різного рівня конференціях: університетських, міжвузівських, всеукраїнських та міжнародних, у тому числі закордонних (Австрія, Голландія, Естонія, Кіпр, Канада, Польща, Республіка Казахстан, Російська Федерація та ін.)

Виконання ініціативних НДР на 2015-2021 рр.

Тема	Дослідження взаємодії одиниць мови й мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий та літературознавчий аспекти		
Всього учасників	39	З них:	
		8 НПП	1 аспірант
		посада, ППБ	ППБ
		проф. Калита А.А.	Марченко В.В.
		доцент, Буць Ж.В.	Бікзятєєва К.О. Булавінова В.В. Ведернікова Н.Ю. Гуменна А.В. Іголкіна К.В. Ільїна О.В. Коваленко К.М. Малашенко О.Р. Міщенко Д.Е. Мукомел В.О. Петрова О.Б. Ярова А.А.
		доцент, Космацька Н.В.	
		доцент, Куликова В.Г.	
		доцент, Пархоменко О.М.	
		ст. викл. Ібрагімова С.В.	
		викл. Дегтярьова Є.О.	
		викл. Кривенець І.В.	
		доцент Полюк І.С.	
		доцент Бондар Л.В.	
		ст. викл. Шумченко Т.І.	

				Антонюк В.О.
				Кобзєв В.О.
				Лебідь Л.І.
				Лупар Я.І.
				Миколаєнко В.А.
				Молокова А.Ю.
				Панченко Є.О.
				Чумерін Я.М.
				Бердичевська В.О.
				Ковальчук М.В.
				Косар Ю.С.
				Лящевський С.О.
				Підліснюк О.О.
				Наумець А.А.
				Тюляндіна О.В.
Кількість публікацій (всього одиниць)	59	3 них:		
		монографій/навчальних посібників	статей	тез доповідей
		-/1	13	45

Тема	Дослідження ефективних шляхів навчання професійно орієнтованого іншомовного спілкування та перекладу в аспекті євроінтеграції			
Всього учасників	4	3 них:		
		8 НПП	- аспірантів	- студентів
		посада, ПІБ	ПІБ	ПІБ
		доцент, Бондар Л.В.		
		ст. викл. Школяр Л.В.		
		викл. Цимбал І.В.		
		ст. викл. Іващенко О.Г.		
Кількість публікацій (всього одиниць)	17	3 них:		
		монографій/навчальних посібників	статей	тез доповідей
		-	6	11

3. Інноваційна діяльність

- Розробка тестових завдань для визначення рівня сформованості стратегічної компетентності студентів технічних спеціальностей з метою подальшого розвитку навичок та вмінь застосування навчальних стратегій як передумови ефективного оволодіння ними іншомовною професійно спрямованою мовленнєвою діяльністю. (доц. Бондар Л.В.).

- Використання викладачами кафедри ТППФМ інноваційних методів, що стимулюють когнітивну активність студентів, їх самостійність та креативність на лекційних та семінарських заняттях: інформаційно-рецептивні, репродуктивні та проблемно-пошукові методи навчання, застосовуючи такі прийоми як: розповідь-пояснення, евристична бесіда, активізація уваги та мислення шляхом застосування когнітивних та мнемічних стратегій, спрямованих на взаємопов'язане формування мовної, мовленнєвої, стратегічної, соціолінгвістичної компетентностей суб'єктів навчання

4. Міжнародне наукове співробітництво

- Співпраця з відділом посольства Франції в Україні «Співробітництво у мовній та освітній сфері», метою якого є підтримка розвитку та модернізації викладання французької мови в Україні відповідно до реформи системи освіти, яку проводить Міністерство освіти і науки України.

- Щорічне проведення науково-методичних семінарів кафедри «Нові наукові розвідки з проблем лінгвістики та методики викладання французької мови у технічному університеті» за участю спеціалістів Французького Інституту в Україні при посольстві Франції та представників французьких видавництв методичної літератури з французької мови Clé International, Hachette, Didier.;

- Організація і проведення II міжнародної науково-практичної конференції “Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти” за участі представників зарубіжних країн: Франції, Англії, США, Росії, Казахстану, Алжиру, Пакистану.

• Стажування доц. *Космацької Н.В.* у «Літньому університеті», організованому Французьким Посольством, Університетами Лотарингії (Франція) та Чернівецьким Національним Університетом ім. Ю. Федьковича у м. Чернівці. Тематика стажування: “Formation pédagogique en FLE”. Термін проведення: 30 червня – 3 липня 2015.

5. Аналіз наукового співробітництва з науковими установами НАН України та галузовими академіями наук України.

6. Публікації

За звітний період НПП кафедри було опубліковано 19 статей, з них 8 у фахових виданнях, прийнято участь у міжнародних та всеукраїнських конференціях – 56 тез доповідей.

Повний бібліографічний опис публікацій НПП подається у *додатку А*.

Монографії

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
Всього одиниць:				
З них з грифом МОН:				

Підручники

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
Всього одиниць:				
З них з грифом МОН:				

Навчальні посібники

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
	Буць Ж.В., Ібрагімова С.В.	Основи науково-технічного перекладу: навч. посіб. / Ж.В. Буць, С.В. Ібрагімова. – К.: НТУУ "КПІ", 2015. – 222 с. – Фр. мовою.(електронне видання).	222	9,3
Всього одиниць:				
З них з грифом МОН:				

Опубліковано		всього одиниць	д/арк.
інші (брошури, ДСТУ, довідники, словники, метод.вказівки, практикуми тощо)		-	
Кількість статей наукових виданнях		19	5,5
з них у фахових виданнях України		9	2
з них у зарубіжних виданнях			
з них у міжнародних наукометричних БД (Scopus та аналогічного рівня)		10	3,3
Електронні сертифіковані видання		2	7,6

6.1 Наукове видання підрозділу.

Наукове видання підрозділу.

Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Філологія. Педагогіка» Свідectво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації КВ№19940-9740ПР від 17.05.2013р. Вісник виходить 2 рази на рік за графіком без затримок.

Розроблено сайт журналу <http://journal.fl.kpi.ua/>, де виставлено повнотекстові матеріали в форматах .pdf за поточний період.

Спільно з факультетом соціології і права видається «Вісник Національного технічного університету України» «Київський політехнічний інститут»: Філософія. Психологія. Педагогіка (Серія КВ №5589; Постанова ВАК України №1-05/6 від 12 червня 2002 р.).

Розроблено сайт конференції <http://lcp-conf.fl.kpi.ua> «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсний, перекладознавчий та методичний аспекти», де виставлено

детальну інформацію щодо проведення щорічної міжнародної конференції, яку організує та проводить кафедра (розробник доц.Пархоменко О.М.).

7. Наукові конференції, семінари, виставки.

Кількість проведених наукових семінарів і конференцій,всього	4
з них:	
семінарів	1
всеукраїнських	2
міжнародних	1
з них міжнародних за межами України	-

Кількість доповідей у наукових виданнях (тези: одиниць/арк..)	56/7,6
Кількість виступів на всеукраїнських конференціях	2
Кількість виступів на міжнародних конференціях в Україні	26
Кількість виступів на міжнародних конференціях за межами України	1

7.1 Конференції:

Про належний рівень виконаної наукової роботи викладачів кафедри за 2015 рік свідчить їхня участь у міжнародних, всеукраїнських та міжвузівських конференціях. Так, викладачі виступили з доповідями на 27 міжнародних конференціях і семінарах.

Крім того, відповідно до плану науково-практичних заходів було проведено 5 заходів. Наведемо приклади.

1. II Міжнародна науково-практична конференція: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти. 16 квітня 2015 р., КПІ

2. III студентська науково-практична конференція «Сучасні тенденції розвитку французької мови у лінгвістичному просторі», 15-16 грудня 2015 р.

3. Студентська науково-практична конференція «Перспективні шляхи перекладознавчих досліджень» 22-24 грудня 2015 р.

4. VI Міжнародна студентська науково-практична конференція “Alma Mater – НТУУ«КПІ»”, 12.11.15, КПІ

5. Науково-практичний семінар «Moyens graphiques de la stylistique» 6 травня 2015 р.

Викладачі кафедри брали участь у наукових семінарах та науково-методичних заходах факультету:

II Міжнародна науково-практична конференція «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти», 16 квітня, 2015 р.

VI Міжнародна науково-методична конференція «Формула компетентності перекладача», 25 березня 2015 р.

III міжнародна науково-практична конференція «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», 28 квітня 2015 р.

X Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні підходи та інноваційні тенденції у викладанні іноземних мов» 24.03.2015.

На базі кафедри ТПП французької мови (16 квітня 2015 р.) була проведена II Міжнародна науково-практична конференція «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти». Всього у конференції взяло участь 137 учасників, з них 5 представники з Росії – 2, Казахстан – 1, Англія – 1, США – 1 (назва країн-учасниць). На конференції було представлено 59 доповідей.

7.2. Виставки.

8. Наукові досягнення.

9. Організаційне забезпечення наукової діяльності.

У вересні 2015 р. кафедру не було поповнено молодими фахівцями та випускниками.

Молоді вчені підрозділу (до 35 років):

Чисельність, усього	2
з них: - доктори наук	-
- кандидати наук	-
- аспіранти/докторанти	1/-
- без ступеня, не включаючи аспірантів	1
Кількість молодих науковців, що отримували премії, з них: гранти Президента України	-
премії Верховної Ради України	-
стипендії Кабінету Міністрів України	-
премії Кабінету Міністрів України	-

10. Матеріальна база підрозділу.

За звітний період нового наукового обладнання на кафедру не надходило.

ПУБЛІКАЦІЇ НПП КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЗА 2015 Р.

СТАТТІ у фахових виданнях України

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
1.	Дегтярьова Є.О.	Роль колористики у способах відтворення внутрішнього мовлення персонажів у французькій мінімалістичній прозі кінця ХХ – початку ХХІ століть / Є.О. Дегтярьова // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна» : збірник наукових праць / укладачі : І. В. Ковальчук, Л. М. Коцюк, С. В. Новоселецька. – Острог : Видавництво Національного університету «Острозька академія». Вип. 53. – 2015. – С. 84-86.	3	0,1
2.	Калита А.А.	Методологические возможности исследований влияния сегментных единиц на суггестию высказывания / А.А. Калита // Наукові записки. – Вип. 138. – Серія: Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград: Видавець Лисенко В.Ф. – 2015. – С. 536-543.	8	0,3
3.	Калита А.А., Тараненко Л.І.	Developing Ukrainian Learners' Pronunciation Skills through Different Types of Speech Activity / А.А. Калита, Л.І. Тараненко // Наукові записки Острозької академії. Серія «Філологічна». – 2015. – С. 116-123	8	0,3
4.	Космацька Н.В.	Вербальні і невербальні засоби творення емоційності інформаційного повідомлення / Космацька Н.В. // Наукові праці: наук.-метод. журн. – Вип. 243. Т. 255 Серія "Філологія. Мовознавство". – Миколаїв : Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2015. – С. 111–115.	5	0,2
5.	Цимбал І.В.	Формування психологічної готовності студентів технічних спеціальностей до роботи з іншомовними науковими текстами / І.В. Цимбал // Вісник Харківського національного університету. Серія Психологія. – №. 1150– Вип.57, 2015 – С. 53-56.	4	0,2
6.	Буць Ж.В.	Ідентифікація текстового концепту ЖІНОЧНІСТЬ у сильних позиціях французької реалістичної прози ХХ століття / Ж.В. Буць // Наукові записки Ніжинського державного університету ім. М. Гоголя. Серія Філологічні науки: зб. наук. праць. – 2015. – С. 32-39	8	0,3
7.	Буць Ж.В.	Засоби вербалізації текстового концепту САМОТНІСТЬ у сучасній французькій "жіночій" прозі (на матеріалі роману К. Шазаль « L'institutrice ») / Ж.В. Буць // Наукові записки Національного університету "Острозька академія". Серія "Філологічна" : зб. наук. праць. – Острог: Вид-во Національного університету "Острозька академія". – Вип. 51. – 2015. – С. 21-23.	3	0,1

8.	Буць Ж.В.	Образно-символічний простір розгортання текстового концепту ЖІНОЧНІСТЬ у французьких соціально-побутових романах XIX-XX століть / Ж.В. Буць // Одеський лінгвістичний вісник: науково-практичний журнал. – Одеса: Нац. ун-т «Одеська юридична академія», 2015. – Вип. 5. – С. 13-17.	5	0,2
9	Пархоменко О.М.	Хроніка роботи II Міжнародної науково-практичної конференції Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти» / О.М. Пархоменко // «Наукові студії – XXI»(культура, освіта – антропоцентричні парадигми і сучасний світ). Серії: Філософія. Філологія. Педагогіка. Економіка – К.: Міленіум. – 2015. Вип.5. – С. 153-158	6	0,3
Всього одиниць			9	60
				2

СТАТТІ у наукових виданнях України, що належать чи не належать до міжнародних наукометричних баз даних (Scopus та ін)

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Назва БД
1	Бондар Л.В.	Apprendre aux étudiants des facultés techniques à débattre en français / Л. В. Бондар // Вісник Національного технічного університету України "КПІ". Серія : Філологія. Психологія. Педагогіка. – К. : Політехніка, 2015. – № (5). – С. 30–37.	8	0,3	Scopus
2	Дегтярьова Є.О.	Індивідуально-авторська картина світу крізь призму творчості французьких письменників-мінімалістів / Є.О. Дегтярьова // Науковий журнал “Молодий вчений”. – Херсон : Видавничий дім “Тельветика”, 2015. – № 2 (17). – Ч. 1. – С. 195–198.	4	0,2	Ринц
3	Буць Ж.В., Ібрагімова С.В.	<i>Stratégie de traduction</i> et son application au cours de la traduction des textes technico-scientifiques / Z.V. Buts, S.V. Ibragimova // Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» серія: Філологія. Педагогіка: зб. наук. праць. – Вип. V. – К.: НТУУ «КПІ», 2015. – С.38-44	7	0,3	Scopus
4	Калита А.А., Тараненко Л.І.	Some Guidelines on Teaching English Pronunciation to Ukrainian Learners / А.А. Калита, Л.І. Тараненко // Вісник Національного технічного університету України «Київський Політехнічний Інститут» Серія: Філологія, Педагогіка. – Вип. 6. – 2015. – С. 69-76	8	0,3	Scopus
5	Куликова В.Г.	Evaluation des étudiants: approche pédagogique / В.Г. Куликова // Вісник Національного технічного університету України “Київський політехнічний інститут”. Серія: Філологія. Педагогіка: Зб. наук. праць. – Київ, 2015. – № 5. – С. 101-106.	6	0,3	Scopus
6	Цимбал І.В.	Психологические особенности обучения студентов работе с иностранными научными текстами / И.В. Цымбал // Социально-гуманитарное знание: поиск новых перспектив: сборник статей. Выпуск 8. – Пенза, 2015. – С. 102-106.	5	0,2	БД
7	Цимбал І.В.	Formation de preparation psychologique à la lecture des textes scientifiques / Inna Tsymbal // Advanced education. – Kyiv, 2015. – 2. – Р. 90-95.	6	0,3	БД
8	Школяр Л.В.	Travail socio-pédagogique en France. Son histoire. / Л.В. Школяр // Новітня освіта: Зб. н. праць. – К., 2015. - № 3. – С. 104-111с.	8	0,3	БД
Всього одиниць			8	52	2,2

СТАТТІ у міжнародних наукометричних базах даних (Scopus та ін)

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Назва БД
1	Калита А.А.	Критерий оценки паузального перепада эмоционально-прагматического потенциала смежных речевых отрезков / А.А. Калита // SCIENCE AND EDUCATION A NEW DIMENSION. – Будапешт. – III (9), Issue 44. – 2015. – P. 51-54.	4	0,2	Scopus
2	Калита А.А.	Phonetic Studies from the Perspective of an Energetics Approach / А.А. Калита // Within Language, Beyond Theories (Volume I): Studies in Theoretical Linguistics: Monograph / Ed. by Anna Bondaruk and Anna Prażmowska – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. – 2015. – P. 322-336.	15	0,6	Scopus
Всього одиниць		2	19	0,8	

ЕЛЕКТРОННІ СЕРТИФІКОВАНІ ВИДАННЯ (методички, дистанційні курси)

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
1	Буць Ж.В.	Історія перекладу: [методичні вказівки до самостійної роботи студентів факультету лінгвістики денної форми навчання напряму підготовки 6.020303 «Філологія»] / Ж.В. Буць. – К. : НТУУ «КПІ», 2015. – 60 с.	60	2,5
2	Куликова В.Г.	Практикум з науково-технічного перекладу (французька мова) / В.Г.Куликова – Київ, 2015. – 122 с.	122	5,1
Всього одиниць		2	182	7,6

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ ВИКЛАДАЧІВ у всеукраїнських конференціях

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Виступ (+/-)
1	Буць Ж.В., Ібрагімова С.В.	Концептуальний простір французького «жіночого» роману ХХ століття (на матеріалі роману к. Шазаль «L'institutrice») / Ж.В. Буць, С.В. Ібрагімова // Матеріали V наукової конференції романістів» Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського мовознавства» 17-18 вересня 2015 – Одеса: Одеський національний університет імені І.І. Мечникова - С.47-48	2	0,08	+
2	Цимбал І.В.	Підготовка майбутніх соціальних працівників до збереження психічного здоров'я особистості / І.В. Цимбал // Соціологія – соціальна робота – регулювання соціальних проблем: Матеріали IV Всеукраїнської конференції молодих науковців. 24-25 квітня 2015 року. – Львів : Видавництво Львівської політехніки, 2015. – С. 83-86.	4	0,16	+
Всього одиниць		2	6	0,24	2

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ ВИКЛАДАЧІВ у міжнародних конференціях в Україні

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Виступ (+/-)
1	Бондар Л.В.	Навчання ведення дебатов студентів технічних спеціальностей / Л.В. Бондар // Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 16 квітня, 2015 р. – К.: Кафедра, 2015. – С. 131 – 133.	3	0,13	+
2	Бондар Л.В.,	Структура французької терміносистеми у галузі	3	0,13	+

	Полонська Т.М.	біомедичної інженерії /Л.В.Бондар, Т.М. Полонська // Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 16 квітня, 2015 р. – К.: Кафедра, 2015. – С. 62 – 64.			
3	Бондар Л.В., Буць Ж.В.	Когнітивно-стильовий підхід у навчанні французької мови професійного спрямування студентів технічних спеціальностей / Л.В. Бондар, Ж.В. Буць // Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції: Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика, 25-26 березня, 2015 р. – Буча.: Український гуманітарний інститут, 2015. – С. 118–121 .	4	0,17	-
4	Дегтярьова Є.О.	Концептуальний аналіз внутрішнього мовлення персонажів у зав'язках французьких мінімалістичних романів кінця XX – початку XXI століть / Є.О. Дегтярьова // Матеріали VI Міжнародної науково-методичної конференції «Формула компетентності перекладача», 25 березня 2015 р. – К. : НТУУ “КПІ”, 2015. – С. 77–81.	5	0,2	+
5	Дегтярьова Є.О.	Наративні принципи французьких мінімалістичних творів / Є.О. Дегтярьова // Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції “Україна і світ: діалог мов та культур”, 01-03 квітня 2015 р. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2015. – С. 46-48	3	0,13	+
6	Дегтярьова Є.О.	Ідентифікація текстових концептів в епіграфах французьких мінімалістичних романів кінця XX – початку XXI століть / Є.О. Дегтярьова // Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти», 16 квітня 2015 р., НТУУ «КПІ». – К. : Кафедра, 2015. – С. 69–71.	3	0,13	+
7	Дегтярьова Є.О.	Лінгвокогнітивний аспект стилістичних засобів відтворення внутрішнього мовлення персонажів французької мінімалістичної прози / Є.О. Дегтярьова // Матеріали III міжнародної науково-практичної конференції «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», 28 квітня 2015 р. – К. : НТУУ “КПІ”, 2015. – С. 52-56.	5	0,2	+
8	Ібрагімова С.В.	Особливості процесу виникнення, утворення та функціонування нових лексичних одиниць у французькому спеціалізованому дискурсі / С.В. Ібрагімова // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти : матеріали II міжнар. наук.-практ.конфер. (Київ, 16 квіт. 2015 р.) – Київ, 2015 . – С. 77-79	3	0,13	+
9	Ібрагімова С.В.	Аналіз моделей спеціалізації навчання перекладу у Канаді / С.В. Ібрагімова // Формула компетентності сучасного перекладача: матеріали VI міжнародної науково-методичної конференції. (Київ, НТУУ КПІ; 25.03.2015 .) – Київ, 2015 . – С. 118-122.	5	0,2	+
10	Калита А.А., Літвякова Я.О.	До проблеми класифікації структурних елементів тексту мовленнєво-музичного твору / А.А. Калита ,	3	0,13	+

		Я.О. Літвякова // Матеріали II-ї Міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти» (16.04.2015, НТУУ «КПІ»). – К.: Кафедра. – 2015. – С. 4-6.			
11	Калита А.А., Літвякова Я.О.	Засоби формування цілісності франкомовного наукового тексту / А.А. Калита , Я.О. Літвякова // Матеріали II-ї Міжнародної науково-практичної конференції «Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти» (16.04.2015, НТУУ «КПІ»). – К.: Кафедра. – 2015. – С. 113-115.	3	0,13	+
12	Калита А.А., Літвякова Я.О.	Відтворення цілісності франкомовного наукового тексту при перекладі на українську мову / А.А. Калита , Я.О. Літвякова // Матеріали міжнародної науково-практичної конференції „Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика” (Український гуманітарний інститут, 25 березня 2015 р.). – К.: Міленіум, 2015. – С. 166-170.	5	0,2	-
13	Калита А.А.	Методологічні передумови дослідження сугестивного потенціалу одиниць сегментного рівня мови / А.А. Калита // Матеріали міжнародної науково-практичної конференції „Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика” (Український гуманітарний інститут, 25 березня 2015 р.). – К.: Міленіум, 2015. – С. 40-44	5	0,2	+
14	Калита А.А.	Перспективні напрями сучасних фоносемантичних досліджень / А.А. Калита // Матеріали VI-ї Міжнародної науково-практичної конференції "Мова. Культура. Комунікація: дослідження мови та літератури в глобалізованому світі" (Чернігів, 24-25 квітня 2015 р.). – Чернігів: Чернігівський національний педагогічний університет імені Т. Г. Шевченка. – 2015. – С. 3-7.	5	0,2	+
15	Космацька Н.В.	Параграфеміка французького газетного заголовка / Н.В.Космацька // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти : Матеріали II Міжнар. наук.-практ. конф., 16 квітня 2015 року НТУУ “КПІ”. – К. : Кафедра. – С. 119–120.	2	0,08	+
16	Космацька Н.В., Литвин Я.В.	Підходи до перекладу українських власних назв французькою мовою / Н.В. Космацька, Я.В. Литвин // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти : Матеріали II Міжнар. наук.-практ. конф., 16 квітня 2015 року НТУУ “КПІ”. – К. : Кафедра. – С. 121–122.	2	0,08	+
17	Дума Т. Р., Космацька Н. В.	Функціональні характеристики французького спортивного терміна / Т. Р. Дума, Н. В. Космацька // Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика : Мат-ли Міжнар. наук.-практ. конф., (Київ-Буча, березень, 2015). – К. : Міленіум, 2015. – С. 36–38.	3	0,13	-
18	Кривенець І.В.	MOTIVATION DES APPRENANTS AU MOYEN	2	0,08	-

		DES TESTS D'AUTO-ÉVALUATION / I.B.Кривенець // X Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні підходи та інноваційні тенденції у викладанні іноземних мов» 24.03.2015. – К.: НТУУ «КПІ». – С. 53-54			
19	Кривенець І.В.	PROBLÉMATIQUE DE LA TRADUCTION ÉCONOMIQUE / I.B.Кривенець // VI Міжнародна науково-методична конференція «Формула компетентності сучасного перекладача» 25.03.2015. К.: НТУУ «КПІ». – С. 46-48	3	0,13	+
20	Кривенець І.В.	Лексико-стилістична своєрідність заголовків французьких політичних Інтернет-видань / I.B.Кривенець // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти : Матеріали II Міжнар. наук.-практ. конф., 16 квітня 2015 року НТУУ «КПІ». – К. : Кафедра. – С. 132-135	4	0,17	+
21	Куликова В.Г., Черновол А.О.	Лексико-семантичні особливості відтворення французьких медичних скорочень у перекладі. / В.Г. Куликова // Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції “Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти”. – К.: Кафедра, – 2015. – С. 116-117.	2	0,08	+
22	Куликова В.Г., Костюк З.І.	Засоби перекладу українською мовою французьких фразеологізмів із компонентом зоонімом / В.Г. Куликова // Матеріали X Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика». – Київ – Буча: Укр. гум. інс.-т., НТУУ «КПІ». – 2015. – С. 162-166.	5	0,2	+
23	Куликова В.Г., Черновол А.О.	Лексико-семантичні особливості термінів з галузі медицини / В.Г. Куликова // Матеріали міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика». – К. – Буча: Укр. гум. інс.-т., НТУУ «КПІ». – 2015”. – С. 181-185.	5	0,2	+
24	Пархоменко О.М.	Філософсько-граматична парадигма розвитку французького перекладознавства / О.М. Пархоменко // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти /Матеріали II-ї Міжнародної науково-практичної конференції, 16 квітня 2015 р. НТУУ «КПІ». – К.:Кафедра, 2015. – С.118-120.	3	0,13	+
25	Полюк І.С.	Fonctions differentes du langage /І.С. Полюк // Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 16 квітня, 2015 р. – К.: Кафедра, 2015. – С. 42-44.	3	0,13	+
26	Цимбал І.В.	Компоненти психологічної готовності студентів технічних спеціальностей до роботи з іншомовними науковими текстами / І.В. Цимбал // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та	2	0,08	+

		методичний аспекти: матеріали II міжнар. наук.-практ. конфер. (Київ, 16 квіт. 2015 р.). – Київ, 2015. – С. 153-154.			
27	Цимбал І.В.	Дослідження психологічної готовності студентів до роботи з іншомовними науковими текстами / І.В. Цимбал // Шляхи подолання мовних та комунікативних бар'єрів: методика викладання гуманітарних дисциплін студентам немовних спеціальностей: матеріали III міжнар. наук.-практ. конфер. (Київ, 11-12 черв. 2015 р.). – К.: Талком, 2015. – С. 117-119.	3	0,13	+
28	Школяр Л.В.	Роль анімаційної діяльності у навчанні іноземних мов (на базі роботи сектору міжнародного солідаритету Франції) / Л.В. Школяр // Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції “Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти”. 16 квітня, 2015 р. – К.: Кафедра, 2015. – С. 142-144.	3	0,13	+
29	Шумченко Т.І.	Комунікативні категорії речення // Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції: Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти, 16 квітня, 2015 р. – К.: Кафедра, 2015. – С. – 148-151	4	0,17	+
30	Буць Ж.В.	Французькі реалістичні романи XX століття у руслі досліджень сучасної лінгвопоетики / Ж.В. Буць // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, 16 квітня 2015 р. НТУУ "КПІ". – К. : Кафедра, 2015. – С. 17–19.	3	0,13	+
31	Буць Ж.В., Наумець А.А.	Спільні риси та розбіжності синтаксичних структур при перекладі французьких юридичних текстів українською мовою / Ж.В. Буць, А.А. Наумець // Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика: матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, (Київ-Буча, березень 2015 р.). – К. : Міленіум, 2015. – С. 174–177.	4	0,17	-
Всього одиниць		31	108	4,5	

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ ВИКЛАДАЧІВ у міжнародних конференціях за межами України

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а	Виступ (+/-)
1	Бондар Л.В.	Категорія емотивності в текстах науково-технічної літератури / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Научная мысль информационного века, 7 – 15 березня 2015 р. – Vol. 10. – Перемишль : Nauka i studia, 2015. – С. 32 –34.	3	0,13	
2	Бондар Л.В.	Підготовчий етап у навчанні монологічного мовлення майбутніх фахівців технічної галузі / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Наука и технологии: шаг в будущее, 27 лютого – 5 березня 2015 р. – Vol. 8. – Praha : Education and Science, 2015. – С. 54–55.	2	0,08	
3	Бондар Л.В.	Предикація та її граматичне вираження / Л.В.	3	0,13	

		Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Стратегические вопросы мировой науки, 7 – 15 лютого 2015 р. – Vol. 13. – Перемишль : Nauka i studia, 2015. – С. 41 –43.			
4	Бондар Л.В.	Оволодіння непрямыми навчальними стратегіями майбутніми інженерами у процесі навчання іноземної мови / Л.В. Бондар// Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Новейшие научные достижения, 17 – 25 березня, 2015 р. – Софія : Бял ГРАД-БГ, 2015. – Т. 8. – С.12 –13.	2	0,08	
5	Бондар Л.В.	Вправи для актуалізації мовних одиниць у процесі оволодіння франкомовним говорінням студентами фізико-математичних факультетів / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Современный научный потенциал, 28 лютого – 7 березня, 2015 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015. – Т. 14. – С.60 –62.	3	0,13	
6	Калита А.А.	Subliminal Potential of the Text Rhythmic System / A.A. Kalyta // 3 rd meeting of Linguistics Beyond And Within International Linguistics Conference in Lublin «Mind, Language, Society: Towards a Unified Theory of Language Structure and Use» (22-23 October 2015; John Paul II Catholic University of Lublin, Poland). – 2015. –P.53-57	5	0,2	+
7	Підліснюк О.О., Космацька Н.В.	Лексико-граматичні особливості французьких технічних текстів / Підліснюк О.О., Космацька Н.В. // Materiały XI Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji «Naukowa myśl informacyjnej powieki - 2015 07-15 marca 2015 roku – Volume 10. Filologiczne nauki. : Przemysł. Nauka i studia –S. 64–67.	4	0,17	-
8	Кривенець І.В.	Лексико-семантичні особливості творення психологічного портрету літературного героя (на матеріалі роману Франсуази Саган «Bonjour tristesse») / І.В.Кривенець // MATERIÁLY XI MEZINÁRODNÍ VĚDECKO - PRAKTICKÁ KONFERENCE «VĚDA A TECHNOLOGIE: KROK DO BUDOUCNOSTI - 2015» 27 února - 05 března 2015 roku – Przemysł. Nauka i studia. – С. 72-75	4	0,17	
9	Кривенець І.В.	Переклад безеквівалентної лексики у фольклорних текстах / І.В.Кривенець // Материалы XI науч.-практ. конф. [“Новости передовой науки – 2015”], (г. София, Болгария, 15 апреля - 22 апреля 2015 г.). – Серия “Филологические науки”. – 2015. – С. 81-83	3	0,13	
10	Кривенець І.В.	Стилістичні функції синонімів та аналіз їх перекладу (на матеріалі роману Гюстава Флобера “Пані Боварі”) / І.В.Кривенець // XI Международная научно-практическая конференция «Тенденции современной науки – 2015» . – 30.05 – 07.06.2015. – Praha : Education and Science, 2015. – С. 113-115	3	0,13	
11	Куликова В.Г.	Аерокосмічна термінологія: особливості перекладу / В.Г. Куликова // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції “Стратегічні питання світової науки – 2015”. – Том 13. Філологічні науки. – Przemysl, Nauka i studia. – 2015. – С.64-66.	3	0,13	-
12	Пархоменко О.М.	Філософсько-семіотичне визначення перекладу в	3	0,13	-

		добу Просвітництва / О.М. Пархоменко // Materials of the XI International scientific and practical conference «Science without borders», March 30 – April 7, 2015. - Volume 15. Philological sciences. - Sheffield. Science and education LTD, 2015. – P. 11- 13.			
13	Пархоменко О.М.	Ідея лінгвістичної відносності у французькому перекладознавстві XVIII століття / О.М. Пархоменко // Materiały XI Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji «Naukowa przestrzeń Europy», 07-15 kwietnia 2015. - Volume 16. Filologiczne nauki. - Przemysł. Nauka i studia, 2015. – P. 17-19.	3	0,13	-
14	Полюк І.С.	Особливості вербалізації концептів ЕАУ/ВОДА в лексикографічних описах / І.С. Полук // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Научная мысль информационного века, 7 - 15 березня 2015 р. – Vol. 10. – Перемишль: Nauka i studia, 2015. – С. 71 –73.	3	0,13	-
15	Полюк І.С.	Поняття «концепт» як компонент «картини світу» / І.С. Полук // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Перспективные научные исследования, 17 - 25 лютого, 2015 р. – Софія : Бял ГРАД-БГ, 2015. – Т. 9. – С.68 -70.	3	0,13	-
16	Полюк І.С.	Методика перекладацького аналізу концепту ЕАУ / І.С. Полук // Матеріали I Міжнародної науково-практичної конференції Новейшие научные достижения, 17 -25 березня, 2015 р. –Софія : Бял ГРАД-БГ, 2015. –Т. 11. –С.51-53.	3	0,13	-
17	Полюк І.С.	Дискурси наукової та технічної літератури / І.С. Полук // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Современный научный потенциал, 28 лютого -7 березня, 2015 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015. – Т. 24. – С.3 -5.	3	0,13	-
18	Полюк І.С.	Концепт та його основні види / І.С. Полук // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Наука и технологии: шаг в будущее, 27 лютого - 5 березня 2015 р. – Vol. 11. – Praha : Education and Science, 2015. – С. 61-62.	2	0,08	-
19	Шумченко Т.І.	Комунікативна категорія інформативності / Т. І. Шумченко // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Научная мысль информационного века, 7 – 15 березня 2015 р. – Vol. 10. – Перемишль : Nauka i studia, 2015. – С. 30 –32.	3	0,13	-
20	Шумченко Т.І.	Категорія часу та виду як комунікативна категорія речення / Т. І. Шумченко // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Наука и технологии: шаг в будущее, 27 лютого – 5 березня 2015 р. – Vol. 11. – Praha : Education and Science, 2015. – С. 38–40.	3	0,13	-
21	Шумченко Т.І.	Речення та принципи його класифікації / Т. І. Шумченко // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Перспективные научные исследования, 17 – 25 лютого, 2015 р. – Софія : Бял ГРАД-БГ, 2015. – Т. 9. – С.38 –40.	3	0,13	-
22	Шумченко Т.І.	Синтаксичні особливості текстів наукового стилю	3	0,13	

		французької мови / Т. І. Шумченко // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Новейшие научные достижения, 17 – 25 березня, 2015 р. – Софія : Бял ГРАД-БГ, 2015. – Т. 11. – С.26 –28.			
23	Шумченко Т.І.	Синтаксичні категорії істинності та цілеспрямованості / Т. І. Шумченко // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Современный научный потенциал, 28 лютого – 7 березня, 2015 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015. – Т. 24. – С.37 –38.	2	0,08	
Всього одиниць		23	69	2,94	

Міжнародна діяльність

кафедри теорії, практики та перекладу французької мови у 2015 р.

1. Навчальна сфера.

На кафедрі теорії, практики та перекладу французької мови у 2015 р. працювало 13 штатних науково-педагогічних працівників та 1 сумісник: викладачів – 2, старших викладачів – 4, доцентів – 6, професор – 1. 2 співробітники кафедри навчаються в аспірантурі.

Загальна кількість студентів – українських громадян – 502.

СПИСОК ВИКЛАДАЧІВ КАФЕДРИ ТППФМ, ЯКІ ВИЇЖДАЛИ ЗА КОРДОН У ВІДРЯДЖЕННЯ

1. Калита А.А., професор, докт.філол.н., III International Linguistics Conference «Mind, Language, Society: Towards a Unified Theory of Language Structure and Use» (Lublin, **Poland**, 22-23 October 2015).

2. Бондар Л.В., доцент, к.пед.н., робота над сучасними методиками викладання ФМІ у бібліотеці ім. Фернандо де Лоасес, Оріуела (Biblioteca Fernando de Loazes, Orihuela), м. Аліканте, Королівство Іспанії (липень 2015).

СПИСОК СТУДЕНТІВ КТППФМ, ЯКІ ВИЇЖДЖАЛИ ЗА КОРДОН У 2015 Н.Р.

1. Кравченко Надія Олександрівна, 1 курс магістратури, ЛФ-41(м), Програма Erasmus Mundus (Action 2), Університет Александра Йоана Кузи в Яссах (Alexandru Ioan Cuza University of Iasi), Румунія, 07.09.2014 – 13.02.2015, 5000 євро

2. Кравцова Дар'я Олегівна, 1 курс магістратури, ЛФ-41(м), навчання в магістратурі, Університет м.Анже (Université d'Angers), Франція, 01.09.2014 – 30.06.2015.

2. Міжнародне науково-технічне співробітництво.

1. Співпраця з відділом Посольства Франції в Україні «Співробітництво у мовній та освітній сфері», метою якого є підтримка розвитку та модернізації викладання французької мови в Україні відповідно до реформи системи освіти, яку проводить Міністерство освіти і науки України.

2. Співпраця з відділенням Дидактики французької мови університету м.Леман (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів кафедри, підготовки студентів кафедри та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».

3. Щорічне проведення науково-методичних семінарів кафедри «Нові наукові розвідки з проблем лінгвістики та методики викладання французької мови у технічному університеті» за участю спеціалістів Французького Інституту в Україні при посольстві Франції та представників французьких видавництв методичної літератури з французької мови Clé International, Hachette, Didier:

- Круглий стіл на тему «Système de formation des professeurs de langues étrangères en France » за участі представника посольства Франції в Україні п. Маріон Сюссе та «L'utilisation du matériel audio et vidéo dans le cours "Quartier d'affaires" за участю ТОВ Лінгвіст, 23.04.2015.

- методичний семінар за участі представника видавництва Clé International Bruno Lombard «Deux manuels de CLE aux parcours méthodologiques fort contrastés: Nickel et Interactions», 21.05.2015.

4. Стажування викладачів кафедри у «Літньому університеті», організованому Французьким Посольством, Університетами Лотарингії (Франція) та Чернівецьким Національним Університетом ім. Ю. Федьковича у м. Чернівці. Тематика стажування: “Formation pédagogique en FLE”. Термін проведення: 29 червня – 03 липня 2015 р.

5. Стажування викладачів кафедри у методичному семінарі організованому Французьким Посольством за участі викладача методики викладання мов Університету Lumière Lyon 2 (Франція) М. Hervé DESCHAMPS : 8–9 жовтня 2015

6. Організація і проведення II Міжнародної науково-практичної конференції “Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти” за участі представників зарубіжних країн (відповідальна: *Пархоменко О.М.*).

7. Співорганізація Міжнародної науково-практичної конференції “Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика” за участі представників зарубіжних країн (Київ-Буча, Український гуманітарний інститут).

8. Співорганізація VI Міжнародної науково-практичної конференції “Мова. Культура. Комунікація: дослідження мови та літератури в глобалізованому світі” за участі представників зарубіжних країн (Київ - Чернігів, Чернігівський національний педагогічний університет імені Т.Г. Шевченка).

9. Прийом делегації викладачів Ecole Polytechnique (Франція), 29-31 жовтня 2015.

10. Переклади з французької та підготовка текстів угод за програмами «Подвійний диплом» НТУУ «КПІ» з Університетами Франції: École Polytechnique, Université du Maine, Le Mans; L'Ecole Nationale Supérieure de Techniques Avancées (ENSTA) ParisTech.

11. Участь студентки кафедри Черновол А. (гр. ЛФ-41м) у прийомі французької делегації до НТУУ «КПІ», 07.05.2015 р.

12. Участь студентки кафедри Кравченко Н. (гр. ЛФ-41м) у прийомі професора Франка Лепревоста, віце-президента університету Люксембур, 12-21.05. 2015 р.

13. Участь студентів кафедри М.Ковальчук, Ю.Косар, С.Лящевського (під кураторством доцента кафедри О.М.Пархоменко) у Міжнародному кінофестивалі «Молодість» (Київ, 24.10.–1.11.2015): переклад повнометражного французького фільму «Гібор йде на війну» (Канада, 2015) українською мовою.

Міжнародні конференції, у яких взяли участь викладачі кафедри

Кількість проведених наукових конференцій і семінарів, всього з них:	23
міжнародних наукових конференцій і семінарів проведених у вузах України з них: на базі університету	9 4
Кількість міжнародних наукових конференцій і семінарів проведених за межами України	15
Кількість виступів, зроблених на міжнародних наукових конференціях, семінарах	58

Міжнародні конференції в межах України

№з/п	Назва конференції, семінару	Місце і дата проведення	Установа організатор	Статус конференції, семінару	Країни-учасники
1	X Міжнародна науково-практична конференція “Сучасні підходи на інноваційні тенденції у викладанні іноземних мов”	НТУУ “КПІ”, 25 березня 2015	НТУУ “КПІ”	Міжнародна	
2	IX Міжнародна науково-практична конференція “Міжкультурна комунікація: мова – культура – особистість”	м. Острого; 23-24 квітня 2015	Національний університет “Острозька академія”	Міжнародна	
3	Міжнародна науково-практична конференція “ Україна і світ: діалог мов та культур ”	м. Київ, КНЛУ, 01–03 квітня 2015	Київський національний лінгвістичний університет	Міжнародна	
4	III Міжнародна науково-практична конференція “Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти”	м. Київ, НТУУ “КПІ”, 28 квітня 2015 р.	НТУУ “КПІ”	Міжнародна	
5	VI Міжнародна науково-методична конференція “Формула компетентності перекладача”	НТУУ “КПІ”, 25.03.2015	НТУУ “КПІ”	Міжнародна	Німеччина
6	II Міжнародна науково-практична	НТУУ “КПІ”,	НТУУ “КПІ”	Міжнародна	Казахстан

	конференція "Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти"	16.04.2015			н, Росія
7	Міжнародна науково-практична конференція "Сучасні філологічні студії: теоретична та прикладна лінгвістика"	м. Буча, Український гуманітарний інститут, 25.03.2015	Український гуманітарний інститут	Міжнародна	
8	VI Міжнародна науково-практична конференція "Мова. Культура. Комунікація: дослідження мови та літератури в глобалізованому світі"	м. Чернігів, Чернігівський національний педагогічний університет імені Т.Г. Шевченка, 24-25 квітня 2015	Чернігівський національний педагогічний університет імені Т.Г. Шевченка, 24-25 квітня	Міжнародна	
9	III міжнародна науково-практична конференція "Шляхи подолання мовних та комунікативних бар'єрів: методика викладання гуманітарних дисциплін студентам немовних спеціальностей"	Київ, НАУ Гуманітарний Інститут, 11-12 червня 2015 р.	НАУ Гуманітарний Інститут	Міжнародна	

Міжнародні конференції за межами України

№з/п	Назва конференції, семінару	Місце і дата проведення	Установа організатор	Статус конференції, семінару	Країни-учасники
1	XI Міжнародна науково-практична конференція «Наука и технологии: шаг в будущее»	Прага, 27 лютого - 5 березня 2015 р.		Міжнародна	
2	XI Міжнародна науково-практична конференція : "Перспективные научные исследования"	Софія, 17-25 лютого, 2015 р.		Міжнародна	
3	XI Міжнародна науково-практична конференція «Научное пространство Европы»	Перемишль, 07-15 квітня 2015		Міжнародна	
4	XI Міжнародна науково-практична конференція «Наукова думка інформаційного віку - 2015»	Перемишль; 07-15.03.2015		Міжнародна	
5	XI Міжнародна науково-практична конференція «Новейшие научные достижения»	Софія; 17 -25 березня, 2015 р.		Міжнародна	
6	XI Міжнародна науково-практична конференція "«Современный научный потенциал»	Шефільд, 28 лютого - 7 березня, 2015 р.		Міжнародна	
7	XI Міжнародна науково-практична конференція «Стратегические вопросы мировой науки»	Перемишль; 7 – 15 лютого 2015 р.		Міжнародна	
8	XI Міжнародна науково-практична конференція "Новости передовой науки"	Софія, 15 – 22 квітня 2015 р.		Міжнародна	
9	XI Міжнародна науково-практична конференція «Наука без границ»	Шефільд, 30 березня - 7 квітня 2015		Міжнародна	
10	XI Міжнародна науково-практична конференція «Вести современной науки»	Шефільд, 30 листопада – 7 грудня, 2015 р		Міжнародна	
11	XI Міжнародна науково-практична конференція «Образование и наука без	Перемишль, 7 – 15 грудня 2015 р		Міжнародна	

	границь»				
12	XI Міжнародна науково-практична конференція «Наука и образование»	Прага, 22 – 30 грудня 2015		Міжнародна	
13	XI Міжнародна науково-практична конференція «Направления научной мысли»	Шефільд, 30 грудня 2015 – 7 січня 2016р.		Міжнародна	
14	II Міжнародна науково-практична конференція "Science and Education - Our Future"	Ажман, 22 – 23 листопада 2015,		Міжнародна	
15	III Міжнародна лінгвістична конференція «Mind, Language, Society: Towards a Unified Theory of Language Structure and Use».	Люблін, 22-23 жовтня 2015		Міжнародна	

Міжнародні студентські конференції, проведені у НТУУ "КПІ" у 2015р.

№ з/п	Назва конференції, семінару	Статус (міжнародний, всеукраїнський, регіональний)	Кількість учасників	Кількість учасників від інших ВНЗ	Кількість учасників з-за кордону, назва країни
1	2	3	4	5	6
1.	VIII Міжнародна студентська науково-практична конференція «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов», 14 травня 2015 року	Міжнародна	10	-	

3. Міжуніверситетське співробітництво.

- Співпраця з відділенням Дидактики французької мови університету м.Леман (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів кафедри, підготовки студентів кафедри та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».
- На базі кафедри діє Центр ділової французької мови, в рамках діяльності якого здійснюється мовна підготовка студентів для навчання за програмою “Подвійний диплом” у ВНЗ Франції (університети м. Леман та м. Монпельє, Вища технічна школа Франції), які є партнерами НТУУ “КПІ”.
У 2015 році на навчанні в університеті м. Леман (Франція) перебуває 1 студент за програмою “Магістр” з факультету ПБФ.
- Співпраця з Вищою Політехнічною школою (Ecole Polytechnique, Франція), партнером НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів НТУУ «КПІ» та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».
- Співпраця з Французьким інститутом в Україні (IFU) з питань освітнього співробітництва та забезпечення студентів і викладачів НТУУ «КПІ» франкомовними навчальними матеріалами (проект Culturethèque).
- Викладання дисциплін викладачем Посольства Франції в Україні на кафедрі ТПП французької мови п.Маріон Сюсе.

4. Праці науковців факультету, які опубліковано за кордоном

Список наукових праць, опублікованих у 2015 р. у зарубіжних виданнях

№ з/п	Автори	Назва роботи	Назва видання, де опубліковано роботу	Том, номер (випуск, перша-остання сторінки роботи)
Статті				
1	Калита А.А.	Критерий оценки паузального	Science and education a new	III (9), Issue 44. -

		перепада емоціонально-прагматического потенціала смежних речевих отрезков	dimension, Будапешт, 2015	P. 51-54
2	Марченко В.В. (аспірант)	Особенности коммуникативно-когнитивного похода к исследованию речемзыкальных произведений	Science and education a New Dimension. Philology, Budapest, 2015	III (9), Issue 44. - C. 70-74.
3	Цимбал І.В.	Психологические особенности обучения студентов работе с иностранными научными текстами	Социально-гуманитарное знание: поиск новых перспектив: сборник статей. – Пенза, 2015	Выпуск 8.- C. 102-106.
Статті, подані до друку				
1	Калита А.А.	Speech pauses' energetic potential	Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2015	
2	Школяр Л.В.	L'analyse de la base juridique et des particularités du fonctionnement des associations publiques des enfants en France.	II International Scientific and Practical Conference "Science and Education - Our Future", 22 – 23 nov. 2015. – Ajman, 2015.	
Тези				
1	Шумченко Т.І.	Комунікативна категорія інформативності	Научная мысль информационного века. – Перемишль: Nauka i studia, 2015 р.	Vol. 10. - C. 30 - 32.
2	Бондар Л.В.	Категорія емотивності в текстах науково-технічної літератури	Научная мысль информационного века. – Перемишль: Nauka i studia, 2015 р.	Vol. 10. – C. 32 –34.
3	Бондар Л.В.	Підготовчий етап у навчанні монологічного мовлення майбутніх фахівців технічної галузі	Наука и технологии: шаг в будущее. – Прага: Education and Science, 2015	Vol. 8. – C. 54–55.
4	Кривенець І.В.	Лексико-семантичні особливості творення психологічного портрету літературного героя (на матеріалі роману Франсуази Саган "Bonjour tristesse")	Наука и технологии: шаг в будущее. – Прага: Education and Science, 2015	Vol. 8. – C.73-76
5	Космацька Н.В	Лексико-граматичні особливості французьких технічних текстів.	Научная мысль информационного века. – Перемишль: Nauka i studia, 2015	Vol. 10. – C. 64–67
6	Пархоменко О.М.	Філософсько-семіотичне визначення перекладу в добу Просвітництва	Наука без границ. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015	Vol. 15. – C. 11-13
7	Пархоменко О.М.	Ідея лінгвістичної відносності у французькому перекладознавстві ХУІІІ століття	Научное пространство Европы. – Перемишль: Nauka i studia , 2015	Vol. 16. – C. 17-19
8	Куликова В.Г.	Аерокосмічна термінологія: особливості перекладу	Стратегічні питання світової науки. – Перемишль: Nauka i studia, 2015	Vol. 13. – C. 64-66.
9	Полюк І.С.	Особливості вербалізації концептів ЕАУ/ВОДА в лексикографічних описах	Научная мысль информационного века. – Перемишль: Nauka i studia, 2015	Vol. 10. - C. 71 - 73.
10	Шумченко Т.І.	Речення та принципи його класифікації	Перспективные научные исследования. – Софія : Бял ГРАД-БГ, 2015	Т. 9. - C. 38 -40.

11	Шумченко Т.І.	Категорія часу та виду як комунікативна категорія речення	Наука и технологии: шаг в будущее. – Прага: Education and Science, 2015	Vol. 11.- С. 38-40
12	Шумченко Т.І.	Синтаксичні особливості текстів наукового стилю французької мови	Новейшие научные достижения. – Софія : Бял ГРАД-БГ, 2015	Т. 11.-С.26-28.
13	Шумченко Т.І.	Синтаксичні категорії істинності та цілеспрямованості	Современный научный потенциал. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015	Т. 24. - С.37 -38
14	Бондар Л.В.	Вправи для актуалізації мовних одиниць у процесі оволодіння франкомовним говорінням студентами фізико-математичних факультетів	Современный научный потенциал. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015	Т. 14. – С.60 –62
15	Бондар Л.В.	Оволодіння непрямыми навчальними стратегіями майбутніми інженерами у процесі навчання іноземної мови	Новейшие научные достижения. – Софія : Бял ГРАД-БГ, 2015	Т. 8. – С.12 –13
16	Бондар Л.В.	Предикація та її граматичне вираження	Стратегічні питання світової науки. – Перемишль: Nauka i studia, 2015	Vol. 13.- С. 41 – 43
17	Кривенець І. В.	Переклад безеквівалентної лексики у фольклорних текстах	Новости передовой науки. – София : Бял ГРАД-БГ, 2015	Т. 9. – С. 5-7
18	Полюк І.С.	Дискурси наукової та технічної літератури	Современный научный потенциал. – Шефільд: Science and Education LTD,, 2015	Т. 24. - С.3 -5.
19	Полюк І.С.	Методика перекладацького аналізу концепту EAU	Новейшие научные достижения. – Софія: Бял ГРАД-БГ, 2015	Т. 11.- С.51-53
20	Полюк І.С.	Поняття «концепт» як компонент «картини світу»	Перспективные научные исследования. – Софія: Бял ГРАД-БГ, 2015	Т. 9. - С.68 -70.
21	Полюк І.С.	Концепт та його основні види	Наука и технологии: шаг в будущее. – Прага: Education and Science, 2015	Vol. 11. - С. 61-62.
22	Калита А.А.	Subliminal Potential of the Text Rhythmic System	3rd meeting of Linguistics Beyond And Within International Linguistics Conference in Lublin «Mind, Language, Society: Towards a Unified Theory of Language Structure and Use» (22-23 October 2015; John Paul II Catholic University of Lublin, Poland). – 2015.	P. 50-51.
Тези, подані до друку				
1	Бондар Л.В.	Засоби відтворення синтаксичних особливостей французьких текстів з галузі хімічних технологій в українському перекладі	Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Вести современной науки, 30 листопада – 7 грудня, 2015 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015	
2	Бондар Л.В.	Відтворення структурно-	Матеріали XI	

		семантичних особливостей французьких біотехнологічних багатокомпонентних термінів в українському перекладі	Міжнародної науково-практичної конференції Образование и наука без границ, 7 – 15 грудня 2015 р. – Перемишль : Nauka i studia, 2015	
3	Бондар Л.В.	Засоби сучасного терміноутворення у французькій та українській мовах у галузі біотехнологій	Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Наука и образование, – 22 – 30 грудня 2015 р. – Praha : Education and Science, 2015	
4	Бондар Л.В.	Диктум та модус як постійні та змінні елементи французького речення	Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції Направления научной мысли, 30 грудня 2015 – 7 січня 2016 р. – Шефільд: Science and Education LTD, 2015	
Монографії				
1	Калита А.А.	Phonetic Studies from the Perspective of an Energetics Approach	Within Language, Beyond Theories – Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2015	Vol. 1. - P. 322-336.

5. Інтегральні показники міжнародної діяльності.

Індекс академічної мобільності

$$N_{\text{моб}} = \frac{N_{\text{укр}} + N_{\text{іноз}}}{N} = \frac{11+3}{15} = 11,2$$

$N_{\text{укр}}$ - кількість виїздів за кордон українських викладачів, науковців, студентів, аспірантів, докторантів, стажистів від підрозділу;

$N_{\text{іноз}}$ - кількість приїздів до підрозділу іноземних викладачів, науковців, студентів, аспірантів, докторантів, стажистів від підрозділу;

N - загальна кількість викладачів, наукових співробітників, студентів, аспірантів, докторантів, стажистів підрозділу.

$$N_{\text{моб}} = (5+5) : 14 = 0,714$$

Індекс міжнародних публікацій:

$$I_{\text{мпубл}} = \frac{K_{\text{мімонстат}}}{N_{\text{вн}}} = \frac{7}{15} = 0,5$$

$K_{\text{мімонстат}}$ - кількість монографій, підручників та наукових статей, які видано за кордоном;

$N_{\text{вн}}$ - загальна кількість викладачів, науковців у підрозділі.

$$I_{\text{мпубл}} = 32 : 14 = 2,286$$

Індекс ефективності міжнародної діяльності:

$$I_{\text{меф}} = \frac{K_{\text{істуд}} + K_{\text{мінр}} + K_{\text{бд}} + K_{\text{л}} + K_{\text{інд.г}}}{N_{\text{вн}}} = 0$$

$K_{\text{істуд}}$ - кошти за навчання іноземних студентів, аспірантів, докторантів, стажистів;

$K_{\text{мінр}}$ - кошти від міжнародних проектів, контрактів, програм, колективних грантів, у т.ч. науково-дослідних;

$K_{\text{бд}}$ - кошти від міжнародної благодійної допомоги;

$K_{л}$ - кошти від продажу ліцензій за кордон;

$K_{ind.e}$ - кошти від індивідуальних грантів;

$N_{вн}$ - загальна кількість викладачів, науковців у підрозділі.

$$I_{мієф} = (19000+0+0+0+135000) : 14 = 11$$

Індекс активності міжнародного співробітництва

$$I_{міакт} = \frac{N_{дог} + N_{мзах} + N_{мв} + N_{мст} + N_{мпр}}{N_{вн}} = \frac{3+3+25}{15} = 2,1$$

$N_{дог}$ - кількість договорів із зарубіжними партнерами;

$N_{мзах}$ - кількість проведених міжнародних заходів (конференцій, семінарів, фахових літніх шкіл, конкурсів, студентських практик для груп, змагань);

$N_{мв}$ - кількість міжнародних відзнак (нагород, грамот, дипломи олімпіад);

$N_{мст}$ - кількість діючих спільних міжнародних структур (факультетів, кафедр, програм подвійного диплому);

$N_{мпр}$ - кількість представництв в міжнародних організаціях (учасники організаційних та програмних комітетів, учасники редакційних колегій, Інтернет-видання);

$N_{вн}$ - загальна кількість викладачів, науковців у підрозділі.

$$I_{міакт} = (7+3+0+5+0) : 14 = 1,071$$

Індекс активності на міжнародних ринках освітніх послуг:

$$I_{міосв} = \frac{N_{інавч}}{N_{стасп}} = \frac{1}{503+1-1+3} = 0$$

$N_{інавч}$ - кількість студентів, аспірантів, докторантів, стажистів – іноземних громадян, що навчаються в підрозділі;

$N_{стасп}$ - кількість студентів, аспірантів, докторантів, стажистів – українських громадян, що навчаються в підрозділі;

$$I_{міосв} = 1 : 503 = 0,002$$

Фінансово-господарська діяльність.

- виконується соціальна програма розвитку колективу (підвищується посадовий статус викладачів та технічно-допоміжного персоналу);
- виконуються вимоги техніки безпеки.

Виконання соціальної програми розвитку колективу кафедри ТПП франц. мови за 2015 р.

1) Матеріальна допомога:

За 2015 н.р. матеріальну допомогу отримали старший викладач Школяр Л.В., старший викладач Іващенко О.Г., доцент Куликова В.Г., доцент Космацька Н.В., доцент Пархоменко О.М.

2) Новорічні подарунки для дітей:

В 2015 р. новорічні подарунки отримали діти доцента Бондар Л.В., доцента Космацької Н.В., ст. викладача Школяр Л.В., доцента Куликової В. Г., ст. лаборанта Соловиської А.В.

Зав. кафедри ТПП французької мови

доц. Полюк І.С.